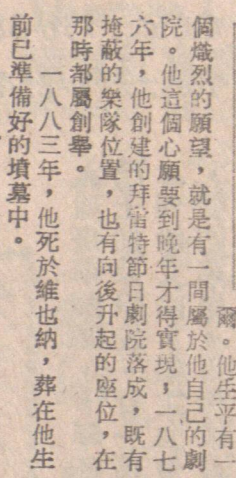


相眞知難人外・幕内影電座賣

瓦格納自備墳墓



過去十年來歐美大地提倡食糠，（麥麩），很多人在早餐時吃糠類製成食品，結果健康改善不少。糠是粗糧食物中最純的，而且對腸的運動最好。一天吃二湯匙就夠了；價錢也不貴，雖然味道和紙皮一樣。最好的方法是夾在其他的食物中一起吃，也可以弄些兒乾的水果和糠混在一起吃；對健康有益。

波蘿是印第安語

「波羅」，一看就知道是外國名字，它這名字的来源是怎樣的，也許不是很多人知道。

原來波羅原名「Araucaria」，是南美洲巴拉圭的一個印安部落加倫尼人的土語。意思是「最好的木料」。

一四九三年，哥倫布已在西印度羣島發現波羅，一般相信是加倫尼人流傳出來的。

由於波羅的外表有刺形的名突，曾贏得「印安人的松毬」的突起。松毬而有波羅這麼大，那是巨型的松毬了！這是一個極奇形的名字。鑒於這種果子到後來名字怎會變成「Pleasantable」的，則不知緣故了。

英王查理士很喜歡吃波羅，為了迎合他的喜愛，波羅成為皇家禮堂裏的裝飾形象，但波羅被稱為「帝王之果」，却不是因英王而起，而且與英皇無

關。「帝王之果」這個名將，是由於一個航海行船到夏威夷，將波羅作為手信，獻給當時的夏威夷王，受到主人的歡迎，於是使得「玉果」的名字。自那時以後，波羅在夏威夷便廣為傳播，現在產量很多，是當地主要特產之一。

波羅一向是橢圓形的，自澳洲科學家發見這種四方波羅，則四方波羅較易減少耗損，將來可能大行其道。



亞洲工藝品公司
ASIA IMPORTS LTD.
 155 W. Hastings 687-4912
 (近 Woodward's 金冠酒樓斜對面)

請注意
 禮品店東主
 專營中國進口
 手錶織布
 昂泰藍及
 玉刻象牙
 手工藝品
 鑲嵌竹器
 及小禮品
 款式齊全
 價錢最平
 歡迎批發


國際駕駛學校


International Driving Academy
 師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
 專人教授 考收筆試

收費最平每小時 \$ 18
特價課程 \$139 八小時
 校長：林伯虞 地址：386 喜士定東街
 電話：684-3044 684-603

滿堂紅
實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
2547 Kingway Van. B.C.
電話 **438-1455**
李兆梅 STELLA LEF
住宅電話:525-6983

▲SUKREY 1 號屋 12 間，另有一廳三房屋，可開瓜菜鑊，二十八萬餘，請速電。
 ▲SUKREY 新屋二廳四房，新區，材料好，十五萬餘，有價讓。
 ▲SUKREY 菜舖連實業，日做六七百，另有舖收租，另有一廳四房屋，合家庭生意，二十六萬五，請速電。
 ▲雲東區菜舖連實業，入息好，有地方住，適合夫婦經營，前途極佳，二十一萬九。
 ▲工業區餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置靚，前途極佳，新生意大機，九萬九。
 ▲熱水書院遊藝地，勿失良機，法國餐館，有酒牌，對池，另有業主豪華住宅，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，九十萬，請速電。
 ▲487 東六十一街，實戶大屋，樓上三廳三房，樓下三廳兩房，出租，\$5X107，十五萬餘，請速電。
 ▲COULTLAM 好屋，好地區，自住收租均可，地大，開價十二萬。
 ▲烈治文山四畝，有靚仔屋及菜菜鑊，自住，出租及做生意均可，四十二萬開價。

LEADERS RLTY
領袖實業公司
胡鴻洲 KEN WU
公司：430-1123
420-1851
住家：420-4962

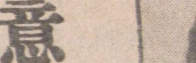
舊士定街肉舖，可賣魚片及：髮身，地點旺，只賣二萬。
 埠心西餐館，有酒牌，裝修靚，六十座位，日營五百，開價四萬二。
 洗衣館機器齊，柏文林立，不需人手料理，價三萬元。
 北雲旺地雜碎西餐館，四十座位，有烈酒牌，急讓三萬餘元。
 喜士定東街舖位，三層共六千尺石屎樓，只賣十八萬五，有九厘息接充。
 京士威餐館四十位，取價三萬元，租半批好。
 京士威近Sutton's西餐館，日入二萬餘，獨市生意，三萬元有商量。
 西區繁盛大街時裝禮品店，廉讓九千五。



買賣房屋 · 轉讓生意
物業估價 · 隨時聯絡

LEADERS REALTY GROUP 公司：430-1123

李廉 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-869



好消息

▲禮物店出賣，在GUILFORD MALL百貨商場內，地點好，人客多，實在機會難逢，請盡快查詢。

▲北溫哥華書餐館，四十座位，有酒牌，地區最好，事主退休廉讓。開價三萬七千元。

▲咖啡至小餐館，近京士威SEARS百貨公司，租平批好，只賣三萬一千元

▲大肉舖，本拿比京士威大街，近商場百貨公司，開價十六萬餘。

▲百貨小商店，二十多年生意，近菲沙四十八街，只賣一萬四千元，另外點貨。

▲還有其他餐館，菓舖，各種小生意。歡迎隨時聯絡。

▲溫東區新區，地闊三十九呎，正層近一千五百呎，交通方便，風景又好，十八萬餘。

▲溫東區十餘年新屋，土庫完成，地段特長，開價十四萬元。

▲高骨林六年新大屋，近湖邊，正中心區一切方便近LOUGHEED MALL有五萬餘銀期，利息十厘二五。E以接洽。

▲藥房連物業，位於溫哥華市主要大街，地位好，投資買家請快接洽。

▲\$367-00-3085 E 28街。溫

代理買賣地產物業免費估價
梁寶琴 Christine Leung
Block Bros. Realty Ltd.
bus. 435-1471 res. 872-3036
pager 687-7711 #7011

近臨市北地三三。月租一千二百餘元。
 近現有舊屋四間。月租一千二百餘元。
 溫市東區，商業地，地66X130，一邊見建築
 地，地下土多舖。二樓柏文二組，及地下舖位數間，
 樓上柏文數組，認真值得投資。
埠仔生意實業出賣投資好機會
 雲島黨近埠中西餐館連實業出賣，紅磚樓，七
 年新，一百四十座位，有酒牌，用具新，設備齊
 全。地點適中，近大劇場，運動場，生意興旺。
 雲島黨近埠雜貨舖及有一間屋在內。地位適中
 生意好，近學校劇場。運動場，有潛力。
 埠仔CHEMIST近DUNCAN果舖生意
 及實業出賣。也有商業空地三塊半賣，近板廠。
華埠有各種屋出賣
 華埠新屋不空，環境優美，地點適中。
 豪華大屋兩間，特別工務師設計。風景優美，地
 50X130，價錢相宜。本亭比
 近哥華東區十萬以下平屋數間出賣。

鍾天
商業
(一)三間商
VICT
六萬五
(二)西區青
NVII
乘九十
TITI
五年新
醫生模
廿九萬
十厘二

Su
C
SUCC
BETT

佳，年老貧，然會難逢。

忠誠服務
物業管理
生意投資
免費估價
房屋買賣



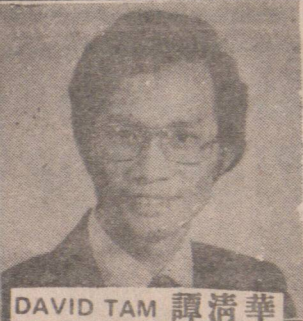
王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司: 438-1455
住宅: 254-2567



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994
#8-426 Main St. Van. 270-1971
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

十一月新盤
廉價房屋 \$99,000 起
▲十三街近乃路，兩睡房土庫屋，九萬九。
▲列治文四街三睡房，廿六年新，需三萬首飾，價十萬九。
▲八街近乃路一睡房柏文，有風景，八萬六。
▲CHILLIWACK 卑詩市中心五五五五五，豪華九十位唐餐館，面積約二千六百呎，廚房設備一流，有烈酒牌，生意年營約廿九萬元，六年批約，另有浮批，月租三千三，價十四萬九千。(面議詳情)
▲休拿備京士威中果舖，生意日營七百餘，另有啤酒樽收入，價三萬九。
▲西區十六街果舖，生意日營約五百，架接新舖，價三萬九。
▲高爾林埠心，四十位咖啡室，生意日營約五百，價五萬九。
商業樓、入息屋、耕地
▲十五街近乃路六睡房入息屋，月入千多，需約六萬元首期，價十二萬餘。
▲十二街近乃路四睡房另兩睡房柏文入息屋，需約五萬元首期，降價十萬餘。
▲休拿備京士威商業樓，月入約八百，價十六萬。
▲休拿備五年新商業樓，年入七萬餘，價七十九萬。

新屋
▲四七八四城多利街二街，三睡房，土庫完成，廚房浴室開價十六萬九。
▲華埠亞街七五號新 TOWN HOUSE，兩睡房則設計新穎，有天窗，開價十三萬餘。
▲亞柏文一組，六年新，一睡房，七街東近菲沙，開價六萬餘。
▲一六六號東二街柏文地三三乘一二二，五大睡房，兩套浴室，內部翻新好，用，人見人愛，開價十二萬九。
▲華埠亞街七五號新 TOWN HOUSE，兩睡房，則設計新穎，有天窗，開價十一萬餘。
▲西區十六街，四十位咖啡室，每日生意四百元，設有唐餐器具，近海濱及酒店，大慶林立，開價五萬二。
▲西區果舖日營約二百八十八萬餘，業主轉業急售，請快還價。
餐館果舖商業盤
▲本坡比最旺商業區，鄰近麥當奴及 MID，CULDEE 商場，兩層二間，另後有二貨倉，樓上四睡房，有部份十三厘按揭，開價廿萬餘。
▲休拿備購物中心西區餐館，日營約六百元，器具設備佳，開價十一萬元，請還價。
▲DOWNTOWN 市中心旺商業區，果舖連實業，有兩睡房，每大生意七百元，開價十九萬餘。
▲淨買生意亦可充銀則給業主，創業良機。
▲西區百老匯東三年新商業樓，冷暖適合各行生意(除西餐館貨舖)冷暖氣調節，有長批，月租七百五十元。



達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 Victoria Drive Vancouver B. C. (城多利街夾士威)
公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719
傳呼機: 5248581 Pager No. 2204

▲代理 ICBC
●汽車保險
換領車牌·轉讓燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業·生意燕梳
▲忠誠服務·價錢相宜
店側停車·無須久候
▲詳細解答·保險問題
▲請電譚君·或司徒太

滿堂紅 實業有限公司 何仲生
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN. B. C. V5R-5H3
公司電話: 438-1455
住宅電話: 464-7602

十二月新盤
餐館菓舖新舊房屋
▲京士威大街，3141 號，四十座位小型西餐室，租平，批好，架接齊備，股東不願拆夥急三萬餘，速足先得。
▲SURREY 176 ST. 家庭式果舖，兼營加油站，前舖後居，夫婦經營，年淨收入四萬餘，掘金機會，萬勿錯過，六萬二千五，抵買之至。
▲高貴林區，全新屋，降價急售，巴士直通華埠，十三萬餘，抵買之至。
▲DOWNTOWN 地王格蘭華街附近 724-NELSON，五十座位，酒牌西餐室，白人業主，租平有潛力，四萬餘急售。
▲華埠旺街，小型飯店，潛力無窮，僅收三萬餘。
▲華埠小型飯店，廉價急售，收價三萬餘。

鍾天賜 876-4575
商業樓出讓:
(一)三間商業舖在 POWELL 街夾 VICTORIA DRIVE，價十六萬五千元。
(二)西區高尚商業中心，在 GRANVILLE 夾七十街，五十呎乘九十八呎地 (STRATA-TITLE)，僅出售地下一層，五年新，兩間商業舖位及一間醫生樓共三千五百呎面積，價廿九萬九千元，接洽十二萬銀期，十厘二五利息，投資好機會。

伍澤森 327-7842
(一)中型超級市場，三千平方呎，十餘泊車位，上等設備，每年生意四十餘萬，業主經營十年，志在退休，平賣七萬五另點貨，銀期價錢可商量，誠投資良機，切勿錯過。
(二)新屋一連兩間，一千四百餘平方呎，熱水暖氣，鉛板牆身，在 1400 RENFREW ST. 週末二至四時開放。
(三)工業區小型咖啡店，五天半營業，日做百五十元，只開售一萬二千元，急售。
徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

ALEX YUEN 阮廷華 254-7333
△新屋，正層三睡房，千三餘尺，33x150 地，只售十五萬七千，勿失機會。
△3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM 十年新屋，千二尺，正層三睡房，另完成土庫 70x139 地，近高貴林購物中心，開價十五萬。
△東區，四睡房屋，二套浴室衛生設備，內部重新裝修，開價八萬九千。
△另有廉價屋出售，請來電垂詢。
△雜貨果子舖，地點佳，生意好，平租開價三萬九。
△近華埠雜貨店，售二萬三千。
伍黃秀英 733-5743
△雜貨店急售，細夾四十一街門口有巴士站，舖面一千八百餘呎，六年租期，開價三萬九千，貨品約值二萬五千。四萬元分期付款，只收十四厘利率。有意請電 687-8899 伍黃秀英洽。



ALEX T. L. YUEN 阮廷華
阮廷華現加入本公司為僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本地地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話: 687-8899
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

Success in
Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24 小時)
住宅: 733-4736
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

特價急賣

▲香港式新石屎柏文，每座五組，一房或兩房，每組設有爐頭雪櫃洗碗機，窗簾及地毯，每年可分層出售或全座出讓，每年收入三萬七，全座四十萬。
▲位於高貴林 704-706 CLARK RD. 大地 108x140，及兩大屋，十六萬九。
▲東區實淨兩房及土庫完成，交通方便，十萬多。
▲位於 GRANVILLE 夾 BROADWAY，西人珠寶舖修理店，生意極佳，年老急售，機會難逢。

▲西區三層新四房，兩廳，三廁半浴室，二千九百呎，高尚住宅，三十二萬五千。
▲西區高尚住宅，地大 100x330，有特大客廳和飯廳，四個房室外游泳池，六十多萬。
▲東區三層近細街，三睡房，十八萬多。
▲東區 1111-1113 Ave. 12 年三睡房，土庫完成，租出，月入一千一百元分期付款。
▲315 PRIOR ST. 近唐人街兩年新半獨立屋，兩房，八萬九千。
▲西區 OAKRIDGE 五房華麗大屋，三十八萬九。
▲西區 7662 CAMBIE ST 雙邊房，三十多萬。

▲西區兩層新舖位，地點最旺，分期付款業主，七十九萬。
▲好租客，醫生樓，位於商業中心，四十七萬。
▲旺街商業地九十九乘一百二十呎，五十多萬，可建築舖位及住宅。
▲一年新，三層商業樓，六個舖位，政府及律師租客，兩地，二百九十萬。
柏文樓
▲十一層四十一組，按揭十二厘至一九九七年。
▲西區二十一組，八十七萬。
▲西區三十四組，一百四十萬。
▲東區四十五組石屎大廈，兩房及一房，一百六十五萬。
▲東區二十五組，八十萬。
▲東區二十六組，九十二萬五千。
▲東區三十四組，一百二十萬。
▲東區四十四組，一百四十五萬五千。
▲東區四十四組，一百五十五萬五千。
▲東區十一層新柏文柏文樓有陽台，四十七萬。

生意
▲裝修華麗中西餐館，位於商場內，生意興隆，地位適中，座位八十至一百，開價二十六萬九。
▲位於二埠大商場內，中西餐館，座位八十，裝修華麗，大有前途，可以轉做中國餐館，二十多萬。
▲西區士多生意，日做八百，開價四萬五。
▲北區高華，位於商場內，一流唐餐館，五十個座位，新裝修，長批，八萬多，生意日做五百。

房屋
▲西區三層新四房，兩廳，三廁半浴室，二千九百呎，高尚住宅，三十二萬五千。
▲西區高尚住宅，地大 100x330，有特大客廳和飯廳，四個房室外游泳池，六十多萬。
▲東區三層近細街，三睡房，十八萬多。
▲東區 1111-1113 Ave. 12 年三睡房，土庫完成，租出，月入一千一百元分期付款。
▲315 PRIOR ST. 近唐人街兩年新半獨立屋，兩房，八萬九千。
▲西區 OAKRIDGE 五房華麗大屋，三十八萬九。
▲西區 7662 CAMBIE ST 雙邊房，三十多萬。



A black and white illustration of a woman's profile, facing left. She is wearing a dark headscarf. A large butterfly is perched on her cheek. Several smaller butterflies are flying around her head. The illustration is simple and stylized, with a focus on the butterfly motif.

【佛羅里達州達門至廿日電】佛羅里達州第一個黑「聯邦法官」已成為本世紀初而被控的第三個美國聯邦法官。

這個黑「聯邦法官」就是美國地方法官希斯，他控制全國收受兩名被告的賄賂，從而減輕他們被告的刑罰。

希斯和華盛頓方面的著名律師波達連斯於昨日一齊被起訴。他們兩被告控制全國收受一筆總數十五萬美元的賄賂金。

希斯是佛羅里達州著名黑種政界人物之一。總統卡達於一九七八年委任他做聯邦法官，但他曾經數度被選國會，包括美國參議員在內，但均告落選。聯邦大陪審團在起訴書內指出：一聯邦調查局密探將幾大會一名被告控訴的會員。該密探擬向希斯行賄，由波達連斯中間人「行賄的目

的是希望希斯將兩兄弟的刑罰減輕及辭退他們；這兩兄弟被控擅自動用卡車司機工會公積金。

英王儲查爾斯王子的太子妃戴安娜，已懷孕三個月了，英王室的人員對於她的健康狀態頗為憂慮：這不是她的身體問題，而是年青人的影響。大多數年青人的思想，都多過數年心理化次有喜，情緒會變化及憂慮，但是戴安娜太太的「憂鬱」更加上了否定個人的自由，她頗為不安。

戴安娜太太的受到各方面的追蹤，不勝屈擲！這個問題迫使女王亦為之頭痛不已。最近女王召見了英國全國報紙、電台、電視的編輯，在白宮漢宮會議，討論了戴安娜太太的自由問題，「報紙上常以太子妃的「報怨投訴」的驚人報導為題材，大做文章，

國者，她對於這個新媳婦是有深切的意見及瞭解的，並不逼過她改變一向的自然及迅速，一切遵從王室的傳統。

由戴安娜太太的王子室生活，可知英王室的下一代將創造一種新式的生活，配合下一個世紀的世界，這是女王及王都接受的。

料係馬共的高級幹部
【合衆社吉隆坡三十日電】馬來西亞陸軍北部一森林地區內發現

上好奇心惹來大禍
菲童把玩榴彈
釀成五死七傷

上週廿廿二日在吉隆坡以北約三百哩霹靂省與叛徒槍戰後，發現十六具屍體，其中十二具是無頭屍體。

保安官否認政府軍與這項斬首行動有關，並且說，此項斬首行動，似是由生存者扮假認執行，以防死者身份被認

爆炸事件中，跟五名遇害者一起玩耍的另七名男童亦受受傷。

電台說，死者年齡由五至十二歲，他們幾乎是即時斃命。

警方調查人員推測，該枚手榴彈是居民藏在屋內，準備在午夜時引爆，以慶祝新年的。

調查人員續稱，顯然其中一名死者發現該枚手榴彈，並將之把玩，終導致了慘劇的發生。

霹靂省一向是共黨活動的溫床。

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
3811號緬街近廿二街
電話：872-0058, 876-3504
本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人士，考取筆試及的士牌，歡迎補鐘及來電查詢。
校長：楊方權 高薪聘請男女教師，無經驗均可
十日長價，收試免費

代理買賣地產物業

免費估價

楊偉玉 JULIA YOUNG

BLOCK BROS.

324-3034 或 736-1039

▲ 華埠新樓出賃，舖及荷花街，流設計一流建築

▲ 滿里車，TRAILER，COUNTRY，半歐地

▲ 西區石門龍和文同校，斜村大厝，一萬

▲ 西區石門龍和文同校，斜村大厝，一萬

特價平屋

▲ 九百尺，有土庫近乃街及四十一街，八萬九。

▲ 四睡房，有土庫近廿六街及四十九街八萬九。

▲ 兩睡房，近廟大馬路及廿六街，八萬七。

▲ 四睡房，COUNTRY，近菲沙街，九萬九。

▲ 一睡房，近橋及廿五街，當地價出售。

▲ 三睡房，書房，新屋房，有土庫近乃街及六十街，風景優美，十一萬九。

▲ 一睡房柏文，在十九層頂樓，二埠風景，七萬八。

▲ 避暑勝地，美麗別墅，釣魚放船，近在咫尺，片打海港，十二萬四。

▲ 仔屋，六年新，三睡房，各自車房，五十尺地，近京士威及乃街，廿二萬五。

▲ 裏外翻新，五十尺地，近橋及六十五街，十六萬

入息地產

	電話: 224-1828 EVA YU 余綺華		譚銑誠
	電話: 298-8646 Cynthia Jung 鄭翠杏		黃英立 Philip Wong

所，下層客廳有酒吧，另兩睡房，只開價二十三萬九
▲雲東區十七年屋，上下層各三房一廳，近巴士路和
校，另有大陽台，五至六萬現款可成交，銀期18%，
供回業主，開價十四萬九。
(以上請問黃慕芬：294-0850)

抵買商業樓

★SURREY旺區商業樓，佔地面積五萬八千餘方
，樓宇面積二萬二千方尺，每年除清開支淨入息十萬
千元，頭等租客，最廉租批縛，年年有租加，只開價
百四十五萬元，機會莫失，詳情請電話黃英立。
★近華埠貨倉商業樓，興旺街角位置，佔地一萬六千
方尺，一間一萬尺兩層高貨倉及兩間舊屋，有很大發
機會，取價七十五萬元，詳情請電話黃英立。
★百老匯西街好生意西餐館，每年生意三十萬多，座
七十四，有酒牌，長批約，租金低，開價十八萬九。
(詳情請電話黃英立)

年增四分之一

去

【特訊】廣州市加強香港與廣州間了解。並相信香港將來會在經濟、交通及文化各方面之發展，在乘直通六日之行，在結束訪梁靈光昨日在結束訪

一套四款之新郵票

量比較，約增加百分之二十五，而去年則比前年增加百分之二十九。

首日封定一月五日起發售，【特机】一套四款以「香港今昔」為主題之新郵票首日封將於一月五日在

福建凍結物價

自由市場價格准許浮動

(福州三十一日中新社電)福建省政府長湯恩平在第一次會議上透露：省府對穩定物價問題將採取四項嚴格措施。這四項措施是：

(一)從明年一月日起，全面凍結物價。屬於官營的商品價格，各地區、各部門都無權變動，(地)方、縣管理的商品價格，要先凍結後處理。農鹽市場的價格，允許在一定幅度內浮動。

(二)組織物價大檢查，認真審視市場。(三)重組糧食零售生活關係密切的粮油、肉禽蛋、水產、蔬菜及

緊俏工業品等品種和行業。

(三)抓緊生產和收購工作，榨好市場供應。當前首要解決好雞蛋和肉食的生產和供應問題。繼續抓緊徵購任務的工作，確保今年糧食徵購計劃的完成。

(四)安排好春節前的市場供應。也要防止強派買貨。要儘可能多，但也要防止強派買貨。節日前後，旺季與淡季要統籌安排。

耐用 心意 仔面 滿意 歡迎
觀心 架櫃 頭櫃 滿意 歡迎
美觀 晒櫃 鋪頭 保君 一律

電話： 689-9727
689-5825

- 專車：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲之特價機票
- 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
- 安排：賭城拉斯維加斯、李福、迪士尼樂園及
 西岸各地旅遊
- 來回夏威夷機票 \$ 339，連酒店，汽車租賃，
 接送只付 \$ 495
- 羅省來回機票由 \$ 169起
- 多倫多機票單程 \$ 117
- 特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票 \$ 708
 來回由 \$ 1062起
- 中國旅遊探親團
 華人領隊，費用每人 \$ 2,850起 免費代辦前往
 中國旅遊簽證
- 行程：經香港遍遊中國廣州、桂林、杭州、無
 錫、蘇州、長江三陟、南京、西安、上海、北
 京各地名勝古跡
- 出發日期：一九八二年三月廿廿、四月廿九
 日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月
 三十一日 以免向隅及早預訂
- 地址：片打東街一六六號 電話：688-832
 Watts Line (800) 663-1188

電話:873-4855

◀ 憑此廣告，才有特價優待 ▶

黃氏酒家仝人鞠躬

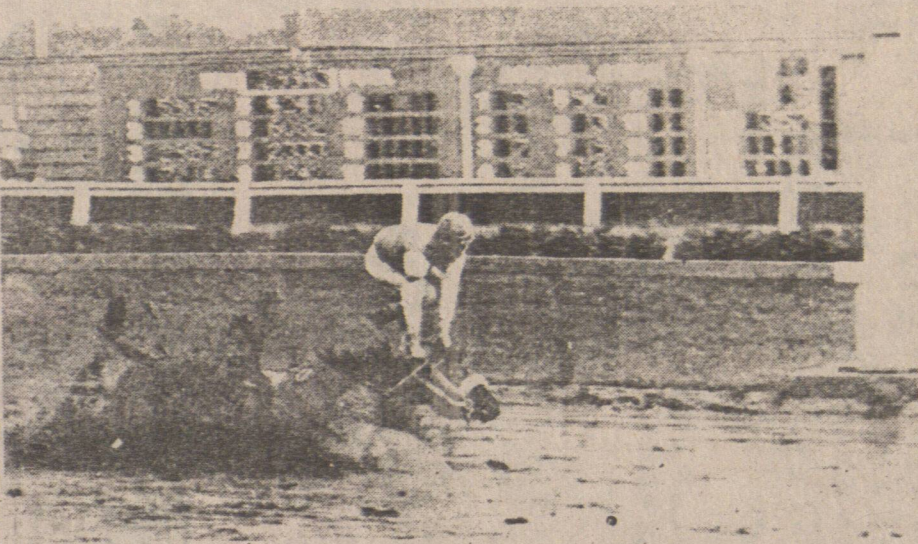
CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

→ 305-145 KEEFER ST. • VANCOUVER, B.C. • V6A 1X3 • TEL. (604) 687-1054

翡翠

地址：中華文化中心 片打東街十號 電話：6834168
獨家代理香港無線電視（TVB）錄影帶！

獲獎的圖片
「羅斯福」號在紐約港中，於剛達到決戰點時，馬匹在泥濘中失足滑倒，幸而結果人馬俱沒有受傷。攝影記者湯貝因拍得此照片，獲美國攝影學會頒發給優異作品的一九八一年日鏡獎。



各地消息



澳洲建築大亨 常得美女陪伴
擁有澳洲雪梨萬里大酒店的億萬富翁柯林斯，三十歲發達，成為澳洲夜總會及娛樂場所的常客，並娶得兒女安樂特為妻（見圖）。
兩年前他在雪梨郊外駕車失事，柯林斯在這時喪妻與生意失敗，打回原形。經過一段艱苦時間才告「復甦」，並建立七千五百萬澳洲元的酒店，與雪梨大橋為鄰。他恢復了客形象，身邊美女不可勝數。



Grief-stricken millionaire rebuilds his life and fortune

冷血女兒 刺殺父母
【倫敦訊】英國女子露西·戴維斯，因不滿其父母對其婚事安排，竟於日前在父母睡夢中，用利器刺殺其父母。露西在法庭上辯稱，她當時正處於極度的精神壓力之下，並表示她對自己的行為感到後悔。

男子墮陰溝 八天後救出
【美國加州訊】一名四十四歲的男子，於日前在洛杉磯市的一條陰溝中墮落。他在陰溝中停留了八天，直到被救援隊發現並救出。救援隊在接到報警後，經過多次嘗試，最終成功將男子救出，並將其送往醫院治療。

不難不死
【美京訊】前洛杉磯市長羅拔·福塞特，因在洛杉磯市的一條街道上行走時，被一輛汽車撞倒，導致其腿部受傷。福塞特在送醫治療期間，曾一度傳出死訊，但最終證實其並無生命危險，目前正在醫院接受治療。

男子墮陰溝 八天後救出
【美國加州訊】一名四十四歲的男子，於日前在洛杉磯市的一條陰溝中墮落。他在陰溝中停留了八天，直到被救援隊發現並救出。救援隊在接到報警後，經過多次嘗試，最終成功將男子救出，並將其送往醫院治療。

現款交易！

我們願以現金收買
各類二手傢俬古董傢
俬及圖畫。

免費代客清理土庫

請用英語電話
873-1424

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新樓二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八—七八八六

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一六號地下。活活百貨公司對面

香港
回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機
香港單程：353元起 來回778元起
台北單程：373元起 來回778元起
中國北京旅行團24日由2750元起每月出發
包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊
日期：九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、十一月十一日、十二月九日等
◆專售加、日航移民機票——特平◆

加州
狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
定期出發：2%、3%、4%、5%等
專人領隊，家庭參加有優待。

賭城
飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李福 \$199起 拉斯維加斯 \$249起
☆歐洲八國21日包機票食宿等 \$2099起
☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆特價來回羅省 \$179 元起多倫多 \$223 元起
☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.

65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

中國樂器件件精品

新到各種名廠樂器，音質優美，價格公道。歡迎參觀選購。

源培岑 加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195
京士威 2183 號

學

男女教師
大車細車
轉波車或
自動波車
任君選擇

由岑培源君主理，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，教授筆試及的士牌照等，歡迎補補及租車考牌特設課程 160 元六小時免費接送，時間任擇。

歡迎各同學到取本年度月曆或水晶杯

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School

全程 \$165

專人輔導英語筆試班 \$40

吳先生 872-8717

假期照常服務

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補補及有特訓班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4213
校址：3633 緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票
國內外各種機票 安排中國旅遊觀光
辦理東南亞及世界各地旅遊
代辦出國護照旅行手續

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購大量破產公司存貨，以八折至五折，向顧客推銷一級三件頭浴具，原價 \$388 只售 \$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Drive

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理安裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

經、或廠紙報警宜體備
理、要小一便一告報通能
人、車姐能同書報遇照
：、信、通到到告事理
：林、用太為毛下後理
：蔭、可太為毛下後理
：蔭、可太為毛下後理

英華旅行社
191 E. Hastings St. Van. B.C.

電話：(604) 689-6412 鄺小姐
681-3816 晚間：437-6270

□廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一酒店，每日三餐，華人領隊。
□香港單程 \$353，雙程 \$778。
□特價移民機票。
□特平貴來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地。
□代售華僑之聲各種旅行團。
□來回倫敦特價機票 \$99 起。
□夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元（機票 \$39.8）。
□李福，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
□中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。
□特平來回羅省 \$179 小童 \$139
□代售加航空中巴士票：多倫多，滿地可，溫地辟等地。
□專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
□卡加利單程 \$59。
□點曼頓單程 \$64。

Triple 'F' Auto Body Limited
至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly, New Courtesy Cars Available.

起貨迅速 取價公道 服務週到

遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。
本廠經理人 馮維斯 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6
TEL. 872-1637

永安燕梳公司
PANG & YEE

INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266

保險全科

忠誠為君 詳解各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理：省政府汽車燕梳

Autoplan

各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
(緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST., VAN.

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies

128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

**簽保酒機
証險店票**

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，
專設辦事處接受處理有關移民加拿大
之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR ST. 206 室, VAN.
(辦公電話) 684-6719

一位英母親生下雙胞胎 利用針灸幫助分娩 針刺主要穴道全無痛苦

【倫敦訊】一對母女在聖誕節日出世，母親在分娩時，利用針灸幫助分娩，針刺主要穴道全無痛苦。

這對母女是在聖誕節日出世，母親在分娩時，利用針灸幫助分娩，針刺主要穴道全無痛苦。

看女人穿上高跟鞋 男人像服下催情劑

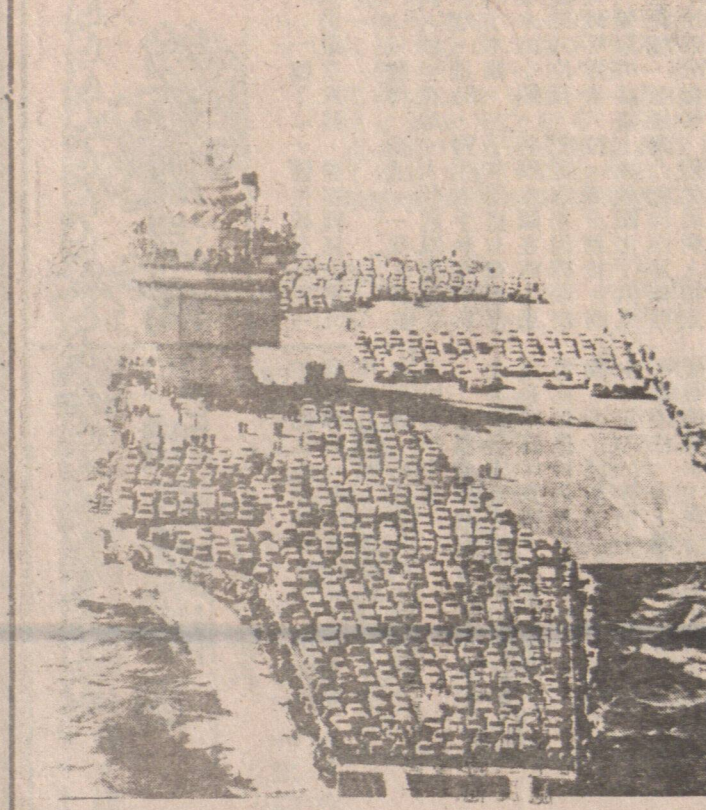
高跟鞋雖引起多種病痛却不顧

【法新社華盛頓三十日電】一位專家在「美國醫學雜誌」上發表文章，指出高跟鞋對女性的影響，男人像服下催情劑。

巨艦運車

這艘航空母艦，載的不是飛機，而是車子。

這艘航空母艦，載的不是飛機，而是車子。這艘航空母艦，載的不是飛機，而是車子。



程工氣煤

持政府牌照

專門修理及安裝，承接水喉等工程，承接長久保養，換暖氣爐，九百五十元起，換熱水爐二百九十五元起，專修溫哥華，免費上門估價。

電話：939-8275 鮑洽

機洗乾衣

專修：電爐、雪櫃

政府牌照，經驗技師，特價優待僑胞

電話：294-0763

勝任車蓬按裝廠

由你的貨車轉變為有蓬的車，有十二年經驗，免費估價，有汽車零件。

FREE SPIRIT VAN 398 Kingsway Van. B.C. Ph. 873-3361

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。

日夜應命。

電話：二九八-五八七八余鴻智治

CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY (科仕蘭園側)

FLOWERS FOR ALL OCCASION

電話：298-0522

加拿大花舖

色樣美觀

花王蘇金主理

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration

專科上門修理家庭商業雪櫃，設計安裝大小商業凍房冷氣，日夜服務收費從廉

電話：英語 251-2301 政府牌照，華語 255-4821 馬文紹

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St. Vancouver B.C. Phone: 685-8019

一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中

律沽炸滑荳魚荳腐菓鮮西

歡批豆魚荳魚荳腐肉瓜雜

迎發朴丸角滑奶花類菜貨

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來，算命，批算一生，人財福壽，解卦，移居，風水，天星擇日，結婚，移居，風水，天星擇日，結婚，移居，風水，天星擇日，結婚。

地址：二樓九號室，在維多利亞街，由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來請電話預約：二五四-二八六二

鋪花蓮月

LISA FLORIST 3903 KNIGHT ST. VAN. B.C. Bus.: 872-4124 Res.: 434-1423

代理處：片打街東一二一號 芸生

文華花店

Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town) Vancouver B.C. Tel: 687-9605

無任歡迎

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD. 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手滷味

中西什貨 新鮮瓜菜

代理台灣頂好牌：冷凍包點、梅菜包等，醬油、辣椒醬、榨菜、鹹菜等，健康物美價廉，各埠均有代售。

歡迎零沽批發

華隆有限公司

WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

唐山什貨 代理香港 罐頭海味

冰霜凍蝦 各種海產 新華海產

專營荷蘭 各種魚類 各種生粉

酒樓用具 一應俱備

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號

電話：二五五-一六〇一，二五五-一六〇二，二五五-一六〇三，二五五-一六〇四，二五五-一六〇五，二五五-一六〇六，二五五-一六〇七，二五五-一六〇八，二五五-一六〇九，二五五-一六一〇

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD. 337 GORE AVENUE VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3 二十四小時電話服務 (604) 682-5725

聖誕大減價

由今日至十二月三十日截止。節目豐富，近又運到大批新國、粵、英語影帶，供應（新舊）全年會員每盒約收四毫。

詳情請與本公司接洽。專售各廠電視機、錄影機、錄影器材價值特平。

VHS 每條帶\$16.99六小時。BETA L750 每條帶\$17.99。VHS及BET均有錄影機由695.00起。

中藝公司

China Arts & Crafts Ltd. 33E. Hastings St., Vancouver, B.C. V6A 1M9 Tel. 681-4916

新到大批工藝品及其他貨品：綉花披巾、綉花襯衣、綉花台布、塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶、古畫、剪紙、瓷器、茶葉、罐頭……

九折大平賣

歡迎訂閱國內中英文雜誌

即日起至1982年2月28日止，訂閱英文、版雜誌及中國畫報、中國建設、中國貿易、中國銀幕等中文雜誌。

一律八折

在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶越多，得到禮品越多。

永興有限公司

WING HING CO. LTD. 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C. Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品

涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶

藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷

山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊

燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎

五二〇六-八八六：話電

泰興有限公司

Tai Hing Company 265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada PHONE 684-1028

新到大幫

超等味精

冰霜明蝦

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS 1020 Malkin Avenue Vancouver B.C. Tel. No. (604) 253-3711

特價介紹

天津玫瑰露酒24/500克

梅林牌毛菇碎片

公仔牌急凍春捲雲吞

急凍鯪魚

泰國發芽菜綠豆

藍罐丹麥奶油餅

珠江牌鹹三蒸酒

天府花生

110/8oz及55/16oz

好味牌魚丸蝦丸墨魚丸

巴黎的用水是個大問題。每個居民每天要用水二百至二百六十公升水，整個巴黎每天需要飲用水三萬公升，輸水管僅夠供應三分之一的用水，其餘的要靠經過工廠過濾的塞納河和馬恩河的水。但是巴黎的用水量，現每年要增加百分之四至六，因此用水問題日形嚴重。

巴黎的食品消費也是驚人的。在巴黎市區，現在每平方公里內有三萬二千人。因此有人計算過，巴黎每年需要消費六十萬噸麵包、六十萬噸麵包、五十萬噸肉、四十五萬噸水果、四十萬噸奶、一億五千萬公升酒。這些東西的銷售，大部份靠巴黎市南的呂納希市場解決。這個市場每天銷售各種水果、蔬菜、雞蛋、奶製品、肉、魚和其他食品，大約為八千噸。巴黎的食品中，蔬菜、水果的百分之七十，肉百分之九十均由私營商人供應。

巴黎人的飲和食如此之大，伴隨而來的是垃圾的處理問題。據統計，現時每個巴黎人每天大約要倒出垃圾二百五十克，但是目前的上千輛收集垃圾的馬車和一千三個處理垃圾的工廠，已經遠不能適應（以承擔每年以百

采 菁

任由你自
別風格的
價銀低廉
，晚餐由
的韓國餐
七天
845 E.
Ph.

環境好，交通便，有經驗，富愛心，通國粵英語，有意者請電
三十七來由四一四四街。
套房，各條齊。月租三百八十
晚七時至五時。電話：二二三五

喜士定東，有二房一廳
方便，獨立門口，合夫婦

淨賣生意值四十五萬元
不賣，如有意者。電話

六年一月。94312
有恩每日六時後英語電
MR. DON FU

有意請電 KENZ 逢周末二點至五點

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and a dark horizontal smudge near the top edge and a dark vertical smudge near the bottom edge.

膽石不疼痛 是否應開刀

症狀：

六十九歲，女性。六年前發現膽囊內有膽石，當時並無症狀。最近因膽囊炎發作，經醫生診斷，建議開刀手術。但患者表示，平時並無疼痛，是否應開刀手術，感到猶豫。

答：膽囊炎發作時，通常會有右上腹疼痛，甚至放射到右肩。如果平時無症狀，但膽囊內有膽石，開刀手術是預防未來發作的唯一方法。如果患者不願手術，則需密切觀察，一旦發作，仍需手術。

醫藥

藥品有效期 不宜太信賴

有些藥品，在包裝上印有「有效期」，但其實，藥品的有效期，並不一定能保證其品質。藥品在儲存過程中，會受到溫度、濕度等因素的影響，導致其品質下降。因此，消費者在購買藥品時，應注意藥品的儲存條件，並儘量購買新鮮的藥品。

蜂王漿新說

蜂王漿是蜜蜂分泌的一種物質，具有多種營養成分。近年來，蜂王漿被廣泛用於保健和治療各種疾病。然而，關於蜂王漿的真實功效，目前仍存在爭議。一些研究顯示，蜂王漿具有增強免疫力、改善睡眠等作用。但另一些研究則認為，蜂王漿的營養價值並不高，且可能引起過敏反應。因此，消費者在購買蜂王漿時，應謹慎選擇，並諮詢專業醫生的意見。

勝華酒家

禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜

酬賓席
八十五位用
六和菜四十一元
四和菜二十四元

七天營業
由上午十一時至晚上十時
歡迎預定原盅燉品

甜品
揚州炒飯
京都排骨
清蒸海上鮮
薑蔥大蟹
梅菜扣肉
時菜炒魷魚
腰果滑蝦仁
雙寶會燕窩
海參拼盤

有寬大免費停車場
地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蕉干

零沽批發 無任歡迎

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社
十五日英國倫敦及希臘旅行團，其中包
括四日郵船遊希臘及土耳其各島。
由雲山出發日期：一九八二年四月廿三日
回程：一九八二年五月七日
費用以雙人房計：每人加幣\$3615
詳細行程請打電：683-5656
雲山華利打東街七十一號

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

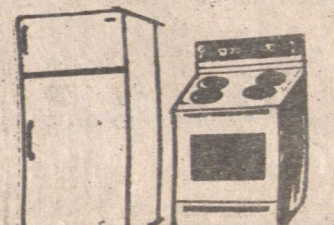
623 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街

本校教師經驗豐富，收費低廉，免費接送。
時間任擇，法速成，歡迎補修和考牌。為方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲特價全盤八小時，連車考路試，只收\$165
電話：253-1333 (電話24小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431

各款電燈，新舊電燈
修理，價廉，工精。



華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

北京國際書店
擴大徵求：
一九八二年期刊長期訂戶凡訂閱中國
畫報，中國建設，中國對外貿易，三種
期刊中英文版，以及中國銀幕，一律八
折優待。歡迎訂閱，勿失機會！

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver B.C. V6A 1S9
Phone: 685-9743

本公司受委託為
浙江省龍泉
日用瓷器總代理
零售批發 一律歡迎

司公利庚

GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export
Wholesale-Distributors
777 BEATTY STREET
VANCOUVER, B.C.
TEL. 687-2651
發批品商產國營專

奧林比亞電視公司

OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZINTECH TECHNICS RCA
電視，音響，錄影器材
PHONE 255-4543

日昌豆廠

YET CHONG CO.
溫哥華跑馬路街三四八號
電話：六八一·二七二
日所上純機營實香歡
昌用等正器養佳滑迎
豆材黃石製衛味可惠
腐料豆膏造生美口顧



新邊麵飽
味美
新鮮

成功建築工程公司

專門
房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢
電話：684-1551

水電暖氣工程

專門安裝，修理，水喉電火，暖
氣工程，價錢相宜。
電話：268-8924 張

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Main Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

台灣檳柑
天津鴨梨
菲芝生薑
蓮藕馬蹄
白果冬瓜
粉葛蒜子

新到鮮靚

台灣檳柑
天津鴨梨
菲芝生薑
蓮藕馬蹄
白果冬瓜
粉葛蒜子

司公限有豐元

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大批應節
台灣柑上市！
零售批發無限歡迎！
新到中國名廠傳統藥酒
功能驅風濕舒筋活絡，強身健骨。
補氣血，壯腰腎。
(一) 北京同仁堂 國公酒
(二) 北京中藥廠 北京虎骨酒
(三) 北京 北京人參白蘭地
(四) 上海 風濕木瓜酒
(五) 上海 虎骨木瓜酒
(六) 北京中藥廠 北京參茸藥酒
(七) 上海 中國參杞酒
(八) 上海 十全大補酒

COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.
TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國
及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年。
○亦可修大學一、二年級課程。
○學分可轉給其他大學承認。
○政府註冊立案學校。
○連元月五月九月開始每
四個月為一學期，另有兩
個月課程，五月六月一
七月八月一。
請洽袁麗君教師
MRS. YUEN
電話：七三三九一五一

CANADA
4726 CANA
(科仕蘭)
FLOWERS FOR
電話：298
色樣美觀
花王蘇金主理

文華
Manda
154 East Pender
Vancouver
Tel: 6
花王蘇金主理
無任歡迎

China
33E. Ha
V6A
新到大
綉花
塑料
古畫

九
即日起至1
版雜誌及中
國銀幕等中
一
在這一
到書窗，剪
越多，得

好味牌魚丸蝦丸墨魚丸

一幅敦煌壁畫

散記

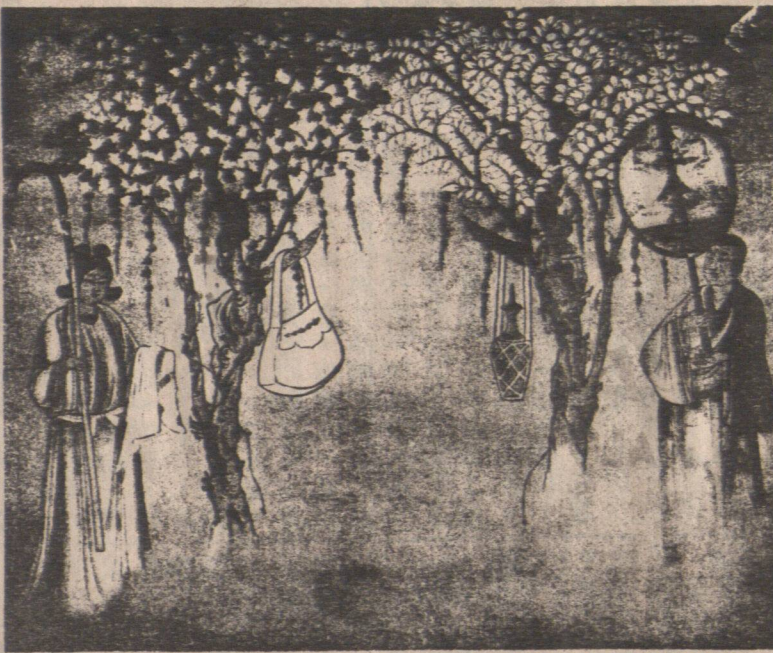
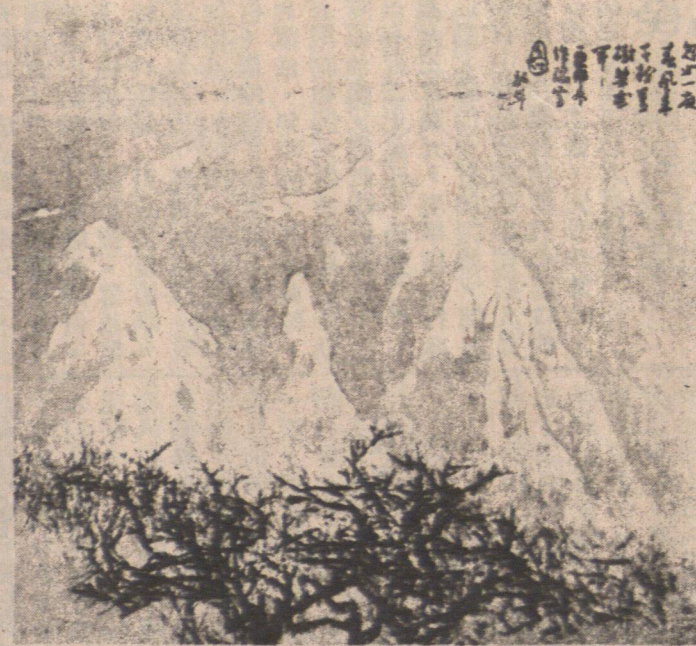
敦煌莫高窟第十七窟北壁，有一幅巨大的晚唐壁畫，生面活現，那是一幅「觀音菩薩與弟子」的壁畫。本報記者日前有幸參觀了這幅壁畫，印象很深。據說這幅壁畫是莫高窟中最大的一幅，他顯得很有信心，線條優美，流暢，看來是經過精心設計的。

這幅壁畫的主人公是觀音菩薩，她端坐於中央，面容慈祥，目光平和，雙手合十，作禱告狀。她的周圍環繞著她的弟子們，他們有的站立，有的跪拜，神情各異，生動活潑。壁畫的背景是簡單的，但人物的衣飾卻非常華麗，色彩鮮艷，線條流暢，顯示出晚唐壁畫的高超技藝。

壁畫的左側，有一排弟子，他們有的手持經書，有的手持法器，神情專注。右側則有另一排弟子，他們的動作更加活潑，有的似乎在舞蹈，有的在演奏樂器。整幅壁畫構圖嚴謹，人物眾多，但又不失和諧，展現了晚唐佛教藝術的獨特魅力。

忽如一夜春風來(中國畫)

周紹華



墨臨白郭

尼丘比和夷婆優

華羅庚的文才

吟對聯滿座叫絕

三強、趙三強等物理學家出國考察，途中遇一老農，便吟對聯。趙三強吟出「三強」，老農吟出「三強」，趙三強吟出「三強」，老農吟出「三強」，趙三強吟出「三強」，老農吟出「三強」。

華羅庚的文才，不僅在於他的數學成就，更在於他的文學造詣。他擅長對聯，曾在一次考察途中，與一位老農吟對聯，引得眾人圍觀。華羅庚吟出的對聯，不僅對仗工整，而且意境深遠，展現了他深厚的文學功底。

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

- 五磅十打
- 花旗麵
- 雲吞麵
- 鮮蝦雲吞
- 鮮蝦水餃
- 鮮蝦鍋貼
- 鮮蝦春卷
- 鮮蝦炸雞
- 鮮蝦水餃
- 鮮蝦鍋貼
- 鮮蝦春卷

名園大酒家

黃碧華小姐 何家慧小姐 華萍保小姐 演唱。預售聖誕、新年除夕晚舞會入場券。電話六八三二四二二

家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

- 大陶酒家
- 大陶酒家
- 大陶酒家
- 大陶酒家
- 大陶酒家
- 大陶酒家
- 大陶酒家
- 大陶酒家
- 大陶酒家
- 大陶酒家

園桃 HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

- 無任歡迎
- 無任歡迎
- 無任歡迎
- 無任歡迎
- 無任歡迎
- 無任歡迎
- 無任歡迎
- 無任歡迎
- 無任歡迎
- 無任歡迎

Kenan Construction Co Ltd.

周先生

電話: 253-9651

321-4750

- 內外油漆
- 內外油漆
- 內外油漆
- 內外油漆
- 內外油漆
- 內外油漆
- 內外油漆
- 內外油漆
- 內外油漆
- 內外油漆

漢宮大酒樓

KINGS LAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street. Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

- 華麗禮堂 筵開八十
- 喜慶宴會 最佳場所
- 百粵名菜 遠近馳名
- 貴賓廳房 情調高雅
- 名師主理 星期美點
- 專門選購 生猛海鮮
- 晚飯小宴 服務週到
- 七天營業(例假休息)

金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant

地址: 2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER

(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)

訂座電話: 926-6037 或 926-6038

- 與眾不同
- 著名煲仔菜各種鐵板燒
- 名廚主理
- 名廚主理
- 名廚主理
- 名廚主理
- 名廚主理
- 名廚主理
- 名廚主理
- 名廚主理

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話: 六八四·一九一六

營業時間: 每日上午十一時至下午九時

逢星期二休息

- 服務週到
- 名廚烹飪
- 正宗粵菜
- 用料最靚
- 小宴晚飯
- 豐儉隨意
- 馳名燒烤
- 歡迎外賣

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

地址: 片打東街一百三十七號 電話: 682-1514

137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

- 粥粉麵飯
- 精美粵菜
- 掛爐燒烤
- 名廚主理
- 歡迎外賣

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953

119 East Pender St. Vancouver B.C.

- 雲秘書寶路蔡根旋立正
- 住在大溫哥華
- 食在秘書寶路
- 五節有長春之草
- 四時有不謝之花

金馬餅店茶餐廳

溫哥華華埠維多利亞街四一六號

Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.

416 Main St. Vancouver B.C.

V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

- 餅券
- 各種香滑雪糕
- 各種西式會意粉
- 餐、香港式會意粉
- 蛋糕、抵食經濟早午
- 結婚禮餅、精美生日
- 各式麵包西餅、中西
- 上午八時至下午七時
- 經已開張營業, 時間由

司公信國

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

39 East Pender St. Vancouver, B.C.

電話: 682-2244

- 新到大幫
- 梅林桃果
- 西貢雲南青茶
- 南洋五磅波羅角
- 良友十五磅清雪耳
- 台灣五磅罐頭牛蒡竹筍
- 台灣五磅罐頭竹筍粒
- 台灣五磅罐頭馬蹄成個
- 台灣五磅罐頭馬蹄粒
- 台灣五磅罐頭馬蹄粒

加移民部長代表與公司簽約工人

防止藉故解僱員工

【渥太華訊】聯邦移民部長艾斯華斯昨日表示，代表沙省城依德多拉核子有限公司與該公司員工簽訂的合約，將防止該公司藉故解僱員工。

艾斯華斯表示，該合約是與該公司員工代表簽訂的，合約中規定，該公司不得藉故解僱員工，除非該公司有合理的理由。

艾斯華斯表示，該合約是與該公司員工代表簽訂的，合約中規定，該公司不得藉故解僱員工，除非該公司有合理的理由。

艾斯華斯表示，該合約是與該公司員工代表簽訂的，合約中規定，該公司不得藉故解僱員工，除非該公司有合理的理由。

艾斯華斯表示，該合約是與該公司員工代表簽訂的，合約中規定，該公司不得藉故解僱員工，除非該公司有合理的理由。

艾斯華斯表示，該合約是與該公司員工代表簽訂的，合約中規定，該公司不得藉故解僱員工，除非該公司有合理的理由。

艾斯華斯表示，該合約是與該公司員工代表簽訂的，合約中規定，該公司不得藉故解僱員工，除非該公司有合理的理由。

艾斯華斯表示，該合約是與該公司員工代表簽訂的，合約中規定，該公司不得藉故解僱員工，除非該公司有合理的理由。

艾斯華斯表示，該合約是與該公司員工代表簽訂的，合約中規定，該公司不得藉故解僱員工，除非該公司有合理的理由。

艾斯華斯表示，該合約是與該公司員工代表簽訂的，合約中規定，該公司不得藉故解僱員工，除非該公司有合理的理由。

艾斯華斯表示，該合約是與該公司員工代表簽訂的，合約中規定，該公司不得藉故解僱員工，除非該公司有合理的理由。

艾斯華斯表示，該合約是與該公司員工代表簽訂的，合約中規定，該公司不得藉故解僱員工，除非該公司有合理的理由。

艾斯華斯表示，該合約是與該公司員工代表簽訂的，合約中規定，該公司不得藉故解僱員工，除非該公司有合理的理由。

艾斯華斯表示，該合約是與該公司員工代表簽訂的，合約中規定，該公司不得藉故解僱員工，除非該公司有合理的理由。

艾斯華斯表示，該合約是與該公司員工代表簽訂的，合約中規定，該公司不得藉故解僱員工，除非該公司有合理的理由。

艾斯華斯表示，該合約是與該公司員工代表簽訂的，合約中規定，該公司不得藉故解僱員工，除非該公司有合理的理由。

艾斯華斯表示，該合約是與該公司員工代表簽訂的，合約中規定，該公司不得藉故解僱員工，除非該公司有合理的理由。

艾斯華斯表示，該合約是與該公司員工代表簽訂的，合約中規定，該公司不得藉故解僱員工，除非該公司有合理的理由。

艾斯華斯表示，該合約是與該公司員工代表簽訂的，合約中規定，該公司不得藉故解僱員工，除非該公司有合理的理由。

艾斯華斯表示，該合約是與該公司員工代表簽訂的，合約中規定，該公司不得藉故解僱員工，除非該公司有合理的理由。

艾斯華斯表示，該合約是與該公司員工代表簽訂的，合約中規定，該公司不得藉故解僱員工，除非該公司有合理的理由。

艾斯華斯表示，該合約是與該公司員工代表簽訂的，合約中規定，該公司不得藉故解僱員工，除非該公司有合理的理由。

艾斯華斯表示，該合約是與該公司員工代表簽訂的，合約中規定，該公司不得藉故解僱員工，除非該公司有合理的理由。

艾斯華斯表示，該合約是與該公司員工代表簽訂的，合約中規定，該公司不得藉故解僱員工，除非該公司有合理的理由。

艾斯華斯表示，該合約是與該公司員工代表簽訂的，合約中規定，該公司不得藉故解僱員工，除非該公司有合理的理由。

艾斯華斯表示，該合約是與該公司員工代表簽訂的，合約中規定，該公司不得藉故解僱員工，除非該公司有合理的理由。

卑詩產紙較古壁多

【溫哥華訊】卑詩省產紙業協會表示，卑詩省產紙業在過去一年中，產量增加了百分之十，而古壁紙的產量則增加了百分之二十。

卑詩省產紙業協會表示，卑詩省產紙業在過去一年中，產量增加了百分之十，而古壁紙的產量則增加了百分之二十。

曼省法律援助須知

【溫哥華訊】曼省法律援助中心表示，法律援助中心將為低收入人士提供法律援助，包括民事、刑事及家庭法等。

曼省法律援助中心表示，法律援助中心將為低收入人士提供法律援助，包括民事、刑事及家庭法等。

雲山公園諮詢委員會

【溫哥華訊】雲山公園諮詢委員會表示，該委員會將為雲山公園的發展提供諮詢，包括公園的規劃、設計及建設等。

雲山公園諮詢委員會表示，該委員會將為雲山公園的發展提供諮詢，包括公園的規劃、設計及建設等。

紀念聯歡慶

【溫哥華訊】紀念聯歡慶活動將於下週六舉行，屆時將有精彩的表演及遊戲等。

紀念聯歡慶活動將於下週六舉行，屆時將有精彩的表演及遊戲等。

西雅圖中華商會

【西雅圖訊】西雅圖中華商會表示，該商會將為會員提供各種服務，包括商業諮詢、法律諮詢及翻譯等。

西雅圖中華商會表示，該商會將為會員提供各種服務，包括商業諮詢、法律諮詢及翻譯等。

定期復選交代

【溫哥華訊】定期復選交代活動將於下週六舉行，屆時將有精彩的表演及遊戲等。

定期復選交代活動將於下週六舉行，屆時將有精彩的表演及遊戲等。

卑詩產紙較古壁多

【溫哥華訊】卑詩省產紙業協會表示，卑詩省產紙業在過去一年中，產量增加了百分之十，而古壁紙的產量則增加了百分之二十。

卑詩省產紙業協會表示，卑詩省產紙業在過去一年中，產量增加了百分之十，而古壁紙的產量則增加了百分之二十。

T. C. ELECTRIC
1471 E 4th Ave Vancouver B.C.
V5N 1J6 Phone 253-5668
LICENCED GAS FITTERS
代取政府八百元
各位僑胞：
節省能源，凡屋內裝有煤油暖氣爐的，
欲改為煤氣或電氣暖氣爐，可獲聯邦政府補助
金八百元，如閣下欲知詳情，請電本公司接洽。
免費估價。

加大參茸公司
CANADA GINSENG CO. LTD.
溫哥華市東定街四六一號
電話：(六〇四)二五五-七〇三三
新發明
WONDER WARMER
KEEPS WARM UP TO 24 HOURS
奇異保暖袋
效用暖懷
風濕關節炎
解痛效如仙
農耕漁獵登山滑雪
隨身帶一包
皆可禦風寒
所費價不多
何不試試看

大中華
Great China Co.
8 EAST PENDER ST. VAN. B. C.
溫哥華市打東街八號 中華文化中心商場
電話：(604)683-3532
SALE 由中國進口
酸枝紅木，漆器傢俬
北京綢緞，羊毛地毯
古瓷古綉，屏風名畫
景泰藍及工藝品

謝永源
承接彩色黑白放大
藝術攝影
教授：彩色沖晒
電話：325-0177

洪門叔父鄭光益翁
昨日仙逝定期出殯
（雲訊）本埠洪門叔父鄭光益翁，於昨日（一月五日）仙逝，定於一月六日（星期日）下午二時在洪門會館舉行出殯儀式，屆時請親友蒞臨弔唁。

Lippy's
BAR.B.Q.
雞、排骨
明爐烤雞、七日營業
午餐晚膳 設有酒牌
營業時間：上午十一時至凌晨一時
新張營業 免費停車場
60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

富里沙門市部有限公司
F. M. A. MARKETING LTD.
602 Malkin Ave. Vancouver B. C. V6A 2K2
Phone 253-5454
擴張營業啓事
本門市部為方便經營雜貨同業採購起見，決定於一月十一日遷往近唐人埠之 620 MALKIN AVE.，繼續營業，該處設發商號林立，交通方便，有寬大停車場。除經營罐頭雜貨外，尚有香煙、瓜菜鮮果等發行，同業光顧，無任歡迎。
在擴充營業期間，凡到本門市部採購達到規定數額者，有食品或飲料贈送，直至送完該批贈品為止。
本門市部營業時間由星期一至星期五，上午八時至下午五時。

誕香海鮮酒家
3060 MAIN ST. (夾15街)
禮聘香港
黃偉民廚師主理
現已裝修 快將營業
正宗粵菜 生猛海鮮
大宴小酌 無任歡迎

永利(加拿大)有限公司
YONG LEE (CANADA) LTD.
100 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B. C. V6A 1G1
Phone: (604) 254-2911
一九八二年曆
最新設計獎金
是封仍然接受
訂購

加政府增建安老院
（雲訊）聯邦政府與安省合作，將增建安老院，以解決安省安老院不足的問題。該項計劃將為安省提供更多的安老院床位，以滿足日益增長的需求。

伍李娟芳定期出殯
（雲訊）華僑伍李娟芳女士，於一月四日（星期日）仙逝，定於一月六日（星期日）下午二時在洪門會館舉行出殯儀式，屆時請親友蒞臨弔唁。

我有醒酒露
凡飲酒過量，約二小時，先飲醒酒露一樽（約三安士），即能醒酒，如已發生酒後不適，即飲醒酒露一樽，能迅速醒酒，若大量超量，仍應速飲醒酒露，若大量超量，仍應速飲醒酒露，若大量超量，仍應速飲醒酒露。

三德書社定期交代
（雲訊）三德書社定於一月六日（星期日）下午二時在洪門會館舉行定期交代會議，屆時請會員蒞臨參加。

加拿大房屋按揭公司合作
（雲訊）加拿大房屋按揭公司與安省合作，將為安省提供更多的房屋按揭服務，以滿足日益增長的需求。

大漢公報
The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B. C. V6A 1G1
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年，為加國歷史最久之華文報紙。
言論公正，電訊快捷，消息詳實，副刊豐富。
〈廣告效力最大〉 〈歡迎長期訂閱〉
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）

橫跨嘉陵江上

台灣將拘捕鄭文彬
數千萬美元騙案被通緝

「合衆社台北卅日電」台灣警務今日說，他們將拘捕鄭文彬，如果美國還解他出境的話。他是一名富有的商人，在一家數十萬美元的騙案中受通緝。

台北刑警部門的一發言人說，台灣當局密切

他在台股發二千萬美元的空頭支票被沒收。台灣三年來被設法引渡

鄭文彬返台受審，但國之間并無引渡條約

台裕隆中心 設計新汽車

倘美驅之出境卽行掘人

注意鄭文彬文的案件，如果他被騙進去的案件，離開美國領土，即派特警官員拘捕他。

鄭文彬今年月，因六爲他的「一年入境證期滿」，逾期逗留而被拘捕，在加州的明年一月十四日的聆訊時，面臨遞解出境。

鄭文彬在洛杉磯比拉爾區的寓所，於上星期被劫，損失裝飾藝術品及金飾，損失價值約五十萬美元。

（台北通訊）投標金額將超過新台幣十億元的台灣首座汽車工業設計機構，現已由裕隆汽車製造公司在桃園設立，預計將在四年之後完工，推出台灣首架自行設計的汽車。

這「佔地四千坪的一階隆汽車工程中心」係在極為保密的情況下，去年展開建築和裝機工程，目前已全部完成，並計劃於明年三月正式展開作業。中心包括十五位研究設計師，六十五位具有機械、電程和工業設計學位（包括博士三人、碩士十四人）的工程師，五部大型輔助設計單，動物園電腦的操縱下進行開發新車種的工作。該中心現由前中央學工學院長朱信持主持。

一在南海 一在黃海

【本報訊】中共「新華社稿」，外間石油公司合作勘探及開發南海和黃海南部石油的招標準備工作，已基本完成，明年初將開始招標。

四十八家外國石油公司已呈交了他們對上述地區進行的地質研究的報告。

生意納稅的法例，該法例明天生效。上月，廣州舉行沿海石油會議，香港、上海、重慶銀行、台北、汕頭、一九五五年，在南海地區勘探石油，至少要花費一百億美元。

【中央社土庫稿】當天，中共土庫胡耀邦，在中南海告訴中共電台記者，製片商和演員大約需要五十五萬人民幣，中國大陸可實現現代化。除非可現在就作出最大努力否則，中國大陸永遠不能實現現代化。

胡耀邦讚揚

鐘王迎新年
渾圓巨響振人心

【新華社北京二月一日電】珍藏在北京郊外大鐘寺的鎮王——永樂大鐘，今晨在新年氣氛中被運送到它遠遠的地點，同城慶的節目又熱鬧地一起，許多僧職，迎接一九八一年的到來。

鑄鐘師傅們，聚集在大鐘前，有些外來僧友和漢民間話話甚多，有些外來僧友和漢民間話甚多，有些外來僧友和漢民間話甚多。

大鐘寺位於北京西便門外，是明朝的鎮王所建，是明朝的鎮王所建，是明朝的鎮王所建。

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話874-6915

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604) 684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
◀直接出票・毋須苦候▶

明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏

免費估價
請電：
3 2 5 - 5 4 5 9

專科承接修理，大小商業
冷暖氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果櫃，家
庭雪柜洗衣乾衣機。電爐
電火政府牌照。

馬君寶 (Alec Ma)
馬君寶 (Bill Ma)
三七一五一 (華語)
三三一三〇 (英語)

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢私等各大工程
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。

電話：二五四一七五〇三
六八七一九〇九四

KWOK'S
CLEANING SERVICES

郭氏清潔服務

承接寫字樓，酒樓，餐
館，私人住宅。清潔工
作。

僑胞惠顧 八折優待
電話 3 2 5 - 9 2 4 1

梁 祺
LEE LEUNG
Phone: 254-1203

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣滯青泥沙平頂天窗，一律接辦。

如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。

電話：二五四一二〇三

上午八時至十二時
晚上六時至十二時

地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
Very Low Price

辦公室，餐廳及團體選擇，包按裝。

有各色地氈適合你的參觀，另有特價地布來們有許多滿意的華人朋友是友誼的商店」。

氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
East Broadway
over Ph 876-2251